



SITZUNGSPROTOKOLL

VERBALE DI RIUNIONE

Nr. 7

n. 7

der ordentlichen Gemeinderatssitzung, 1. Einberufung, vom 30.09.2015 um 16:00 Uhr im Ratssaal von Bruneck

della riunione consiliare ordinaria, prima convocazione, del 30/09/2015 alle ore 16:00 nella sala consiliare di Brunico

Zusammensetzung des Gemeinderates

Composizione del consiglio comunale

	A.		A.
Margit Auer		Rag. Klaus Neuhauser	
Bernd Ausserhofer		Dr. Christina Niederkofler	
Christof Baumgartner		Dr. Hannes Niederkofler	
Cornelia Brugger		Dr. Hans Peter Niederkofler	
Felix Brugger		Thomas Piffrader	
Vincenzo Costetti		Claudia Renzler	X
Manfred Eichner		Dr. Alex Rungger	
Karl Felder		Johanna Schmiedhofer Ganthaler	
Roland Griessmair		Daniel Schönhuber	
Dr. Karl Grohe		Renato Stancher	
Dipl. Phys. Bernhard Hilber		Ursula Steinkasserer	
Martin Huber		Rag. Lino Svaluto Moreolo	
Walter Huber	X	Dr. Werner Volgger	
Anton Mair unter der Eggen			

A. = abwesend bei der Sitzung
assente alla riunione

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär Dr. Alfred Valentin teil, der die Sitzungsniederschrift verfasst.

Partecipa alla riunione il segretario generale dott. Alfred Valentin, che ne redige il verbale.

Der Gemeinderatspräsident Martin Huber eröffnet um 16:06 Uhr die Sitzung und begrüßt die Anwesenden. Er bestimmt die Gemeinderäte Cornelia Brugger und Hannes Niederkofler zu Stimmzählern.

Il presidente del consiglio comunale Martin Huber dichiara aperta la riunione alle ore 16:06 e saluta i presenti. Designa gli scrutatori per la riunione odierna nelle persone Cornelia Brugger e Hannes Niederkofler.

Die Tonaufzeichnung der Sitzung ist im Generalsekretariat für die Gemeinderäte verfügbar.

La registrazione sonora della riunione è a disposizione dei consiglieri comunali presso la segreteria generale.

Gemeinderat Walter Huber entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0019883, Protokolldatum 09.09.2015.

Gemeinderätin Claudia Renzler entschuldigt ihre Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0021117, Protokolldatum 24.09.2015.

TOP 1: Vorstellung des Projekts "Rückhaltebecken am Hirschbrunnbach" in St. Georgen durch Dipl.-Ing. Martin Moser vom Amt für Wildbachverbauung

Dipl.-Ing. Martin Moser stellt das Projekt vor.

TOP 2: Reipertinger Sportanlagen GmbH mit Sitz in Bruneck. Tätigkeitsbericht und Geschäftsergebnis

Simon Weber, Präsident der Reipertinger Sportanlagen GmbH, Othmar Sternbach, Aufsichtsratspräsident und Arnold Thum, Geschäftsführer des Hallen- und Freibades stellen den Tätigkeitsbericht und das Geschäftsergebnis der Gesellschaft vor.

Es folgt eine Diskussion mit den Gemeinderäten.

TOP 3: Beschlussantrag des Gemeinderates Bernd Ausserhofer - Die Freiheitlichen: Neues Konzept der Städtepartnerschaft/en

Der Beschlussantrag wird vom Einbringer, **Gemeinderat Ausserhofer**, zurückgezogen.

Nachdem die Gemeinderäte der Grünen Ratsfraktion und der Bürgerliste dem Inhalt des Beschlussantrages größtenteils zustimmen, wird dieser wahrscheinlich in abgeänderter Form als gemeinsamer Beschlussantrag wieder vorgelegt werden.

TOP 4: Marktordnung. Verordnung über die Ausübung des Detailverkaufes und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen oder privaten Flächen in der Stadtgemeinde Bruneck. Abänderung

Vizebürgermeister Stancher und der Mitarbeiter der Stadtpolizei Udo Eppacher erläutern die Neuerungen der Marktordnung.

Die Marktordnung wird mit 22 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Huber Walter, Renzler, Piffdrader, Rungger, Volgger.

Beschluss Nr. 18/GR.

Il consigliere comunale Walter Huber giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0019883, data di protocollo 09/09/2015.

La consigliera comunale Claudia Renzler giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0021117, data di protocollo 24/09/2015.

POG 1: Presentazione del progetto "Bacino di ritenuta presso il ruscello Hirschbrunnbach" a San Giorgio tramite l'ing. Martin Moser dell'Ufficio Sistemazione bacini montani est

L'ingegnere Martin Moser presenta il progetto.

POG 2: Impianti sportivi Reiperting S.r.l. con sede a Brunico. Relazione dell'attività e risultato d'esercizio

Simon Weber, presidente della Impianti sportivi Reiperting S.r.l., Othmar Sternbach, presidente del consiglio di sorveglianza e Arnold Thum, amministratore delegato della piscina coperta e scoperta presentano la relazione dell'attività nonché il risultato d'esercizio della società.

Segue una discussione con i consiglieri comunali.

POG 3: Mozione del consigliere comunale Bernd Ausserhofer - Die Freiheitlichen: Nuovo concetto per il gemellaggio/i gemellaggi delle città

Il proponente, **consigliere comunale Ausserhofer**, ritira la mozione.

Poiché i consiglieri comunali dei Verdi e della Lista civica aderiscono in gran parte al contenuto della mozione, questa sarà probabilmente ripresentata in versione modificata come mozione congiunta.

POG 4: Regolamento del mercato. Regolamento per l'esercizio del commercio al dettaglio e della somministrazione di bibite e vivande su aree pubbliche o private della Città di Brunico. Modifica

Il vicesindaco Stancher ed il collaboratore della polizia municipale Udo Eppacher illustrano le novità del regolamento del mercato.

Il regolamento del mercato viene approvato con 22 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Huber Walter, Renzler, Piffdrader, Rungger, Volgger.

Delibera n. 18/C.

TOP 5: Anfrage der Gemeinderäte Claudia Renzler, Christina Niederkofler Cont und Walter Huber - Bürgerliste Bruneck: Schutzvorkehrungen gegen hochfrequente Funkstrahlung beim neuen Kindergarten "Waltraud Gebert Deeg" und bei den geplanten Grundschulen in Reischach und St. Georgen

Gemeinderätin Niederkofler erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

TOP 6: Anfrage des Gemeinderates Bernd Ausserhofer - Die Freiheitlichen: Muren-schutz im Bereich Hirschbrunnbach St. Georgen

Im Einvernehmen mit **Bürgermeister Griessmair** verzichtet **Gemeinderat Ausserhofer** auf die schriftliche Beantwortung seiner Anfrage.

TOP 7: Beantwortung von schriftlich vorgelegten Fragestellungen

Es wurden keine schriftlichen Fragestellungen vorgelegt.

TOP 8: Mitteilungen des Bürgermeisters

Ankunft Flüchtlinge: Der Bürgermeister informiert über die bevorstehende Ankunft von 16 männlichen afrikanischen Flüchtlingen im Josefsheim. Die Flüchtlinge werden von der Bezirksgemeinschaft Pustertal und von der Caritas professionell betreut.

Genehmigung Haushaltsvoranschlag: Diese ist für den 30. Dezember 2015 geplant, da der ursprüngliche Termin aufgeschoben worden ist.

Einladung: Gemeinderat Mair unter der Eggen lädt alle Gemeinderätinnen und -räte sowie alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Stadtgemeinde Bruneck am Freitag, 16. Oktober 2015 um 18 Uhr zu Kastanien und Glühwein am Graben ein.

Ende der Sitzung: 19:25Uhr.

Der Generalsekretär
Il segretario generale
Dr. Alfred Valeptin

POG 5: Interrogazione dei consiglieri comunali Claudia Renzler, Christina Niederkofler Cont e Walter Huber - Lista civica Brunico: Misure di prevenzione contro la radiazione elettromagnetica ad alta frequenza nella nuova scuola dell'infanzia "Waltraud Gebert Deeg" e nelle scuole elementari in progetto a Riscione e San Giorgio

La consigliera comunale Niederkofler si dichiara soddisfatta della risposta.

POG 6: Interrogazione del consigliere comunale Bernd Ausserhofer - Die Freiheitlichen: Protezione contro le frane in zona "Hirschbrunnbach" a San Giorgio

In accordo con il sindaco Griessmair, il consigliere comunale Ausserhofer rinuncia alla risposta scritta della sua interrogazione.

POG 7: Risposta a domande presentate per iscritto

Non sono state presentate domande per iscritto.

POG 8: Comunicazioni del sindaco

Arrivo dei profughi: Il sindaco annuncia l'imminente arrivo di 16 profughi di origine africana allo Josefsheim. I profughi vengono assistiti da operatori specializzati della Comunità comprensoriale Val Pusteria e della Caritas.

Approvazione bilancio di previsione: L'approvazione è in programma il 30 dicembre 2015, in quanto il termine inizialmente stabilito è stato prorogato.

Invito: Il consigliere comunale Mair unter der Eggen invita tutti i membri del consiglio comunale nonché il personale del comune alla degustazione di castagne e vin brulè sui Bastioni, venerdì 16 ottobre 2015 alle ore 18.

Termine della riunione: ore 19:25.

Der Gemeinderatspräsident
Il presidente del consiglio comunale
Martin Huber